**COMUNICACION EN TIEMPOS DEL COLERA****10**

Cólera, deuda externa y pobreza van juntos. Comunicadores y medios, en una gran alianza, ayudan a suavizar el desastre.

Heidrun Graupner, Roberto Ampuero Espinoza, Carlos Vidal Layseca, Lucía Lemos, VOA, Luis Rivera, Juan Aguilar, Maurizio Manocci, Ana María Vásquez, Olga Marín, Juan Esteban Calle, Daniel Raffo, Wilman Sánchez.

COMUNICACION Y DESARROLLO**52**

El conjunto de organismos de Naciones Unidas, ONG's, otras instituciones y los expertos, consideran a la comunicación como fundamental para el desarrollo de los pueblos.

Anisur Rahman, Marco Ordoñez, Luis Eladio Proaño, Luis Rivera- UNICEF, FAO, NOVOSTI, Yash Tandon, Gino Lofredo.

**DECANOS DE CARRERAS DE COMUNICACION**

Entrevista a Federico Iglesias, Universidad de Puerto Rico, por *Juan Braun* **42**

Entrevista a Margoth Ricci, Universidad Jorge Tadeo Lozano, Bogota, por *Hernando Bernal* **46**

ORGANIZACIONES DE COMUNICACION	2	ACTIVIDADES DE CIESPAL	6
EUROPA	4	NUEVAS TECNOLOGIAS	8
AFRICA	5	LIBROS	99

Los artículos firmados no expresan necesariamente la opinión de CIESPAL o de la redacción de CHASQUI.

Carta del editor

Cólera. La séptima pandemia coincide con un retroceso pavoroso en los niveles socio-económicos de los latinoamericanos. Ya hay 260 millones de pobres. Y cada día son más.

Los medios de comunicación han sido muy eficaces en evitar una alta mortandad. Sus mensajes de prevención han llegado a todos los rincones. Y el trabajo puerta a puerta de los trabajadores a nivel de base, fue y es excepcional.

Pero pocos medios de comunicación, muy pocos, se animan a confrontar las causas que producen la pobreza, el cólera. Y a gritar...¡Basta! ¡No más! Sin eliminar

las causas, el cólera seguirá. Y nuestros pobres-pobres tendrán que seguir pagando la deuda externa. Eso sí, con cólera.

¿Qué hacer? Soñar un poco. Soñar mucho. Volver al mundo de las utopías. Fantasear que algún día los medios de comunicación del Norte y del Sur, estarán al servicio de la causa de los necesitados, los más débiles, los más pobres. Que la comunicación sea para el desarrollo.

¿Se hará realidad? Sí. Dentro de mil años.

Juan Braun

DIRECTOR: Asdrúbal de la Torre. **EDITOR:** Juan Braun. **DIRECTOR DE PUBLICACIONES:** Nelson Dávila. **ASISTENTE DE EDICION:** Wilman Sánchez. **COMITE EDITORIAL EJECUTIVO:** Jorge Mantilla, Peter Schenkel, Edgar Jaramillo, Fausto Jaramillo, Gloria Dávila, Lucía Lemos, Ma. del Carmen Cevallos, Francisco Ordóñez. **CONSEJO ASESOR INTERNACIONAL:** Luis Beltrán (Bolivia); Reinhard Keune (Alemania); Humberto López (Colombia); Francisco Prieto (México); Máximo Simpson (Argentina); Luis Rivera (Puerto Rico). **CONSEJO DE ADMINISTRACION DE CIESPAL:** Presidente, Tiberio Jurado, Universidad Central del Ecuador; miembros

regulares: Marco Encalada, UNP; Fernando Chamorro, UNESCO; Flavio de Almolda Sales, OEA; Rubén Astudillo, Min. Relaciones Exteriores; Rodrigo Rangles, Min. Educación; Louis Hanna AER; Alba Chávez de Alvarado, Universidad Estatal de Guayaquil. **COMPOSICION:** Martha Rodríguez. **DISEÑO:** Fernando Rivadeneira. **PORTADA:** Darío Donoso, Jalme Pozo. **IMPRESO:** Editorial QUIPUS. Servicios Especiales de IPS, OIP, IJI. Chasqui es una publicación de CIESPAL que se edita con la colaboración de la Fundación Friedrich Ebert de Alemania. Apartado 17-01-584. Quito-Ecuador. Teléfono: 544-624. Telex: 22474 CIESPL ED. FAX (593-2) 502-487.



Comunicación y desarrollo

Comunicación para el desarrollo. Simple pero complejo. Paradigma tras paradigma se formuló, revisado y rechazado por los teóricos y prácticos de nuestro Mundo. Pero uno se ha hecho válido. Y la distinción es fuerte. Los pobres-pobres.

Escriben: Anisur Rahman, Marco Ordóñez, Luis Eladio Proaño, Luis Rivera, Manuel Manrique - UNICEF-TACRO, FAO, Gino Loffredo, Yash Tandon.

Anisur Rahman

Paradigma alternativo

Nada es más polémico que el simple concepto de desarrollo. "Opio del pueblo", dicen unos. El futuro de los pueblos, señalan otros. El debate sigue. Pero eso sí, el desarrollo tiene que ser endógeno: Yuakana y Uglolana.

Los científicos sociales necesitan urgentemente reevaluar toda la fundación conceptual y, de acuerdo a eso, volver a diseñar sus modelos y teorías básicos. La crisis socio-económica actual será dominada solamente si todos están dispuestos a participar en el cambio de paradigma que esta teniendo lugar en todos los campos. (Fritjof Capra, *The Turning Point*, 1983)

¿QUEREMOS DESARROLLO ?

EL pasado mes de marzo asistí al Seminario "Hacia la Era del Postdesarrollo"¹, en Cartigny, Génova. En este seminario escuché un ataque extremadamente fuerte contra la noción de desarrollo expresada por los académicos y académicos-activistas del Norte y del Sur. El ataque incluía un vigoroso pedido para que se abandone de una vez por todas el uso de la palabra "desarrollo". Deseo compartir con ustedes la substancia de la discusión y el debate en ese seminario.

Se señaló que la idea de "desarrollo" surgió como parte del "Plan Truman" de 1949, que fuera diseñado como respuesta a la guerra fría que comenzaba en ese entonces entre las dos grandes ideologías rivales. Se pensó que se podría contrarrestar la amenaza de la Revolución Bolchevique, que inspiraba revoluciones sociales en el Tercer Mundo, con una promesa de "desarrollo" y de "asistencia para el desarrollo", para ayudar a las sociedades "subdesarrolladas" a que se nivelaran con las "desarrolladas". El

Anisur Rahman, norteamericano. Miembro del Consejo de la IFDA, Ensayista y Autor de varios libros sobre Comunicación y Desarrollo.

desarrollo fue exclusivamente definido como "desarrollo económico", lo que obligaba a medir el grado de progreso y madurez de una sociedad por su nivel de producción. Se consideró posible el desarrollo solo si éste emulaba las formas de vida de los países "desarrollados", sus aspiraciones, valores, cultura y tecnología; y se ofreció asistencia financiera y técnica con una actitud paternalista y de superioridad para marchar hacia la "civilización". La atracción de una financiación externa masiva y de una emocionante tecnología generó estados clientes en el mundo "subdesarrollado", donde los oligarcas que eran capaces de capturar la dirección del Estado pudieran enriquecerse y hacerse poderosos como

una clase relativa al resto de la sociedad, a la que los "planes de desarrollo" que se hacían a nivel nacional uno detrás del otro y, subsecuentemente, las "décadas de desarrollo" a nivel mundial, se ofrecían como una perpetua esperanza de prosperidad, que nunca se cristalizó.

El resultado: A la vasta mayoría de la población de muchos países a los que se les llama "en desarrollo", no le ha llegado ni en gotas el beneficio económico de ese desarrollo. Pero la pérdida más fundamental, según fue identificada en el seminario de Cartigny, ha sido que se haya obstruido la evolución de alternativas locales-tradicionales para conseguir expresiones sociales propias y un auténtico progreso.



Foto: Revista Refugiados

¿Habrá un paradigma de desarrollo final?

La gran mayoría de la gente fue clasificada como "pobre" y, por lo tanto, dignos de simpatía, paternalismo y asistencia. Mucha de esta gente, bajo la cegadora luz de la observación compasiva que fue derramada sobre ellos, interiorizaron esta imagen negativa de sí mismos. Percibiéndose a sí mismos como "inferiores", buscaron ser "desarrollados" por los "superiores", abandonando sus propios valores y culturas, además de los conocimientos y sabiduría acumulados a través del tiempo. Otros han sido forzados a hacer lo mismo por el poder directo que ha ejercido el esfuerzo de "desarrollo" que, por sí mismo, ha concentrado privilegios de poder y de riqueza en unas pocas manos, uniendo a eso la habilidad de sojuzgar y explotar a las grandes masas. Ese mismo "desarrollo" ha desarraigado extensas masas de gente de sus estilos de vida tradicionales, para convertirlos en ciudadanos inferiores dentro de ambientes extranjeros. Así, han sufrido no solamente empobrecimiento económico sino, también, una pérdida de identidad y habilidad para desarrollarse de manera endógena y auténtica con su propia cultura y capacidades, **una miseria muy profunda** que, para reconocerla, los economistas no habían sido entrenados.

"DESARROLLO" OPIO DEL PUEBLO

Yo no tengo problemas en concordar con esta crítica del "desarrollo", pero me sorprendió la intensidad con la que fue atacada la mera noción de "desarrollo". Se afirmó que esta noción es un "opio para la gente" que legitima el ejercicio del poder en las estructuras dominantes y crea dependencia de la gente y de las sociedades y que, además, destruye el dominio vernáculo en el que la gente pudiera desenvolverse con autenticidad. Eso puede ser verdad. Por mi parte, dije que deberíamos tener el derecho a dar y a defender nuestra propia concepción del término **desarrollo**. Me permití decir que la palabra "desarrollo" es una manera fuerte de expresar la concepción social del progreso como el florecimiento de la creatividad de la gente. ¿Es que deberíamos abandonar palabras valiosas porque han sido usadas demasiado? ¿Qué haremos, entonces, con palabras como democracia, cooperación y socialismo, de las cuales se han abusado tanto?



Foto: Revista Perfiles

Para muchos, el concepto de desarrollo es un "opio para la gente"

El debate quedó inconcluso. Pero fue una indicación reveladora de que, por lo menos en algunas sociedades, las fuerzas que están en favor de la gente señalan que ellas no tienen siquiera el poder de utilizar la palabra "desarrollo" para su beneficio, ni siquiera para redefinirla. Este no es quizá un fenómeno universal todavía; y nosotros conocemos movimientos populares auténticos que están usando la noción de "desarrollo" como ellos la conciben, como una fuerza motivadora en sus iniciativas y luchas. Esto lanza hacia nosotros, científicos sociales, el desafío de entender y articular lo que el desarrollo pudiera significar para aquellas personas que no han perdido su sentido de identidad y que se están expresando por medio de auténticos esfuerzos colectivos. Además, entender cómo esa clase de **sentido de identidad y de expresión propia colectiva**, pudiera ser devuelta a otros que la perdieron.

INICIATIVAS POPULARES

En noviembre de 1989, visité un número de trabajadores sin tierras en Sarail Upazilla, Bangladesh. Cada año que visito ese tipo de organizaciones en Bangladesh y en otros lugares aprendo muchísimo. En Sarail, en particular, fue profundamente inspirador ver la clase de desarrollo que están iniciando algunas de estas organizaciones de clases económicamente necesitadas.

Las organizaciones de los que no poseen tierras en Sarail, están manejando,

primero, programas de ahorro y crédito para grupos. En estos programas se da prioridad a la movilización de recursos internos en vez de los créditos externos. Los créditos externos se dan solamente sobre la base de una contribución igual de ahorros de los grupos de base. La forma de pagos se ajusta a la naturaleza de la actividad para la cual fue expedido el préstamo; y, contrario a otros programas del país en que se proporciona crédito a los pobres, aquí no existen prejuicios en contra de los proyectos de rendimiento a largo plazo en los que se requieren reembolsos para comenzar inmediatamente. Cada solicitud de crédito es endosada por dos miembros de la organización interesada, quienes asumen la obligación de hacer un seguimiento del uso del crédito, de la condición financiera general del deudor y de avisar a la organización de cualquier problema inesperado que se presente, que pueda afectar el pago a tiempo del préstamo. En su reunión semanal, el grupo discute situaciones como éstas y, en tales casos, busca ayudar al deudor a solucionar la dificultad y, si se considera que el problema lo amerita, puede alargar el período de los pagos. Es por eso que una operación de crédito de esta naturaleza es sociológica, humana y educativa, contraria al crédito bancario con reglas de procedimiento rígidas, insensibles a las circunstancias específicas del ser humano; el procedimiento interno de supervisión también reduce los altos costos de fiscalización. Todo esto, con el récord de

haber recuperado cerca del 99 por ciento de los reembolsos en años recientes, representa una ilustración valiosa de lo que puede ser la **autoadministración popular**.

Lo que fue aún más impresionante, es que un número de estas organizaciones tomó explícitamente la responsabilidad de velar por el bienestar no solamente de sus miembros sino, también, de todos los "pobres" en sus respectivos pueblos. En la reunión semanal se presentan casos inusuales de infortunio, sean de miembros de la organización o no y se les facilitan préstamos, garantías y otra clase de asistencia. Este es un valor del que algunas organizaciones que visité estaban muy orgullosas y que deseaban conservar. Los candidatos a socios no son aceptados inmediatamente, sino que se les invita a estar presentes en las reuniones semanales para que se empapen de los asuntos y preocupaciones de la organización y solo son admitidos cuando ésta comprueba que el candidato desea unirse no por defender sus propios intereses solamente, sino también, porque está preocupado por el bienestar de los otros miembros de la comunidad.

DESARROLLO PARTICIPATIVO - COMUNITARIO

Algunas organizaciones de personas que no poseen tierras, han ido más allá e iniciado trabajos de desarrollo que involucran y benefician a toda la comunidad. Para conseguirlo, reunieron a todos los pobladores y se propusieron realizar grandes proyectos de irrigación o control de inundaciones, cosa que proporciona más tierras protegidas para el cultivo y hace que los dueños de tierras, así como los trabajadores campesinos, se beneficien obteniendo trabajo y una mayor producción. Los grupos ofrecen contribuir con sus ahorros y trabajo y han invitado a otros pobladores, ricos y pobres, a que contribuyan con dinero o trabajo. Fui testigo de una de estas reuniones en masa en la que se discutió la construcción de una presa que salvaría a la tierra de inundaciones, así como añadiría espacio para proyectos habitacionales; se propuso que la tierra extra así obtenida, se distribuyera entre aquellos que no poseían ninguna.

En los últimos años, iniciativas populares como éstas, espontáneas o "animadas" y "facilitadas" por activistas sociales, están aumentando en muchos países. Las agencias de desarrollo convencionales han comenzado a reconocerlas dentro de una retórica de "desarrollo participativo", sin que necesariamente entiendan su aspiración básica y su mensaje; no se pueden "cooptar" movimientos como esos en el paradigma convencional de desarrollo sin que se desorienten. Los pensadores radicales, progresistas, ahora desilusionados con los grandes experimentos hechos con el "socialismo", también tienen puestas sus esperanzas en esos movimientos.² Estos movimientos populares han madurado lo suficiente hoy día y, entre otras tendencias significativas, exhiben pensamientos convergentes a través de trabajo en red, intercambios, cooperación mutua y articulaciones conjuntas, en términos de su orientación filosófica, para proporcionar las bases con las que se pueden delinear algunas dimensiones claves del paradigma alternativo de desarrollo, al que estas tendencias pertenecen.



Foto: Enrique Berríos

¿Y cómo salgo de pobre?

PARADIGMA DE DESARROLLO

Un paradigma de desarrollo es una escuela de pensamiento acerca de cómo ver el desarrollo, investigar y estimar la realidad, con el fin de establecer políticas de progreso y acción; en términos más amplios, de cómo generar conocimiento relevante al desarrollo. La premisa básica del paradigma convencional de desarrollo, es la concepción de un **espectro humano jerárquico**, en el que algunos son "superiores" y, por lo tanto, están calificados para guiar, controlar y determinar el desarrollo de los otros. Desde esta perspectiva, algunos países son más "desarrollados" que otros y unas clases sociales, dentro de un mismo país son superiores a otras en términos de logros, educación y cultura. Estos grupos "superiores" crean o controlan ya las estructuras existentes y ejercen una dominación organizada sobre los "inferiores" -global, nacional y localmente- y asumen la responsabilidad por su desarrollo. Una clase profesional de intelectuales sirve a estas estructuras, estimando la realidad y construyendo conocimientos que, supuestamente, guiarán la política y la acción de estas estructuras. Los procesos educativos y de entrenamiento son desarrollados para transferir esos conocimientos a miembros del resto de la sociedad, a través de una relación jerárquica de maestro-estudiante, entrenador-entrenado. Esos procesos, no solamente transfieren conocimientos sino que profundizan la jerarquía: El que posee un grado, el profesional o el que tiene entrenamiento vocacional, son "superiores" al que no se ha graduado o no ha recibido entrenamiento y son parte del grupo estructural de "cadres" del desarrollo.

La generación del conocimiento en este paradigma, es una función profesional especializada que está descartada por métodos prescritos de la profesión, que requiere de la **observación a "distancia"**, lo contrario de "involucrarse". La premisa es que desde una posición "superior" ventajosa, es posible mirar hacia abajo y estimar qué le falta y qué necesita una vida inferior, con el propósito de formular políticas y acciones de desarrollo para ayudar a que esa vida se eleve.

Finalmente, este paradigma da **primacía a la economía** -manejo de

escasos recursos- como parte de su ideología, reduciendo así, la noción de desarrollo a un crecimiento económico que, en años recientes, ha sido suavizado con una preocupación por la "igualdad distributiva".

No es necesario decir que las políticas y acciones de desarrollo de las estructuras jerárquicas que dominan la sociedad, son las responsables del miserable estado en que se encuentran muchos países del mundo, como un todo; la gente ordinaria no ha tenido la responsabilidad de su desarrollo ni del de la sociedad. En algunas de las sociedades más "desarrolladas" estamos encontrando enfermedades sociales que escapan del control humano. En general, las crisis económicas, sociales, morales y ecológicas a las que nos estamos enfrentando hoy, emparejadas a la desviación de recursos, de usos productivos a medios de destrucción masiva, son amplios testimonios de la incapacidad inherente de las estructuras dominantes, que se han apropiado la responsabilidad del desarrollo social y mundial, para conducir a la sociedad y al mundo hacia un curso de progreso saludable. En vez de eso, estas estructuras se han prestado a intereses malignos cuyo crecimiento y poder están amenazando ahora la misma sobrevivencia de la raza humana.

HACIA UN PARADIGMA ALTERNATIVO DE DESARROLLO

Endogénesis del desarrollo.- La visión alternativa del desarrollo, representada por tendencias convergentes en los movimientos populares, rechaza la noción de que el desarrollo pueda ser "impartido" desde "arriba". El desarrollo de personas y sociedades es un proceso orgánico a través del cual crecen saludablemente las facultades creativas y sus aplicaciones.

Este proceso puede ser estimulado y facilitado por elementos externos, pero cualquier intento de forzarlo hacia nuestros propios patrones desde el exterior, solo puede conseguir estropearlo. **El desarrollo es endógeno**, no existen "corredores de punta" para ser seguidos. Uno puede impresionarse, puede sentirse inspirado por otros logros, pero cualquier intento de imitar, lo único que produciría en el mejor de los casos, sería una copia en la que se perdería la originalidad de una vida social y evolución creativa. En realidad, ni siquiera se podría obtener una copia sin sus necesarias precondiciones históricas; y la intención de convertirse en esa copia, solo produciría grandes distorsiones. Si el desarrollo es endógeno, entonces, **la gente es el sujeto** en el desarrollo del pueblo. Esto tiene implicaciones profundas en la clasificación

de personas, así como para las relaciones de conocimiento en la sociedad.

Relaciones humanas no jerárquicas.- En el esquema jerárquico del paradigma convencional de desarrollo, las grandes masas de gente son el objeto del desarrollo y, la mayoría de ellas, con "derechos" económicos menores a los corrientes definidos por las estructuras dominantes, son calificadas como "pobres". De hecho, hoy día se visualiza al problema del desarrollo como venciendo a esa pobreza pero, sin embargo, reduciendo las aspiraciones humanas de alcanzar una buena cantidad de bienes económicos. Este problema de la pobreza, no se ha podido eliminar aún y se mantiene inalterable en muchos países después de "tres décadas de desarrollo". La pobreza no puede eliminarse identificándola como un problema que ha de ser resuelto porque crea motivaciones negativas.

TEPITO, EL PARADIGMA POPULAR

Con relación a esto, me impactó la siguiente historia, la de Tepito, que leí en un trabajo del seminario de Cartigny:

Después de haberlo dicho, hubiera querido pelearme. Pero, al mismo tiempo, mi observación pareció la cosa más natural del mundo. Seis meses después del catastrófico terremoto de 1985, habíamos estado caminando todo el día por Tepito, una sección empobrecida de Ciudad México, habitada por gente común y amenazada por los especuladores en tierras. Habíamos esperado encontrar ruinas y resignación, podredumbre y escualidez, pero nuestra visita nos hizo pensar de otra manera; lo que vimos fue un orgulloso espíritu de buena vecindad, una actividad vigorosa con cooperativas de vivienda por todas partes; observamos una floreciente economía en negro. Pero, al final del día, como si hubiera estado haciendo un inventario de todo ello, se me escapó el comentario: "Todo está muy bien pero, en verdad, esta gente aún es muy pobre". En seguida, uno de nuestros acompañantes contestó altivamente: "¡No somos pobres, somos tepitanos!" ¡Qué reprimenda! ¿Por qué hice un comentario tan ofensivo como ese? Muy conturbado, tuve que admitir que, sin quererlo, los clisés de la filosofía del desarrollo habían provocado mi reacción.³

Yo mismo he sido víctima de esta



El paradigma de desarrollo actual es una cárcel para los pobres-pobres

forma de pensar aprendida y he llamado "pobre" a la gente en muchos de mis escritos. Pero no todos son capaces de reaccionar tan orgullosamente como los tepitanos ya que muchos han interiorizado, como lo sugerimos antes, la "mirada" del rico sobre el pobre.⁴

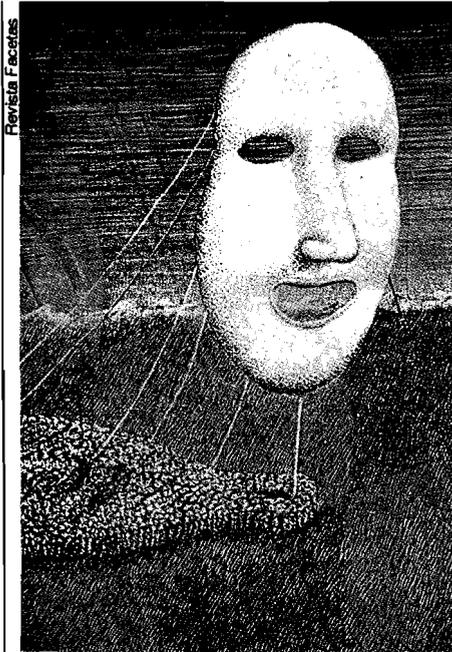
DESARROLLO HUMANO, INDISPENSABLE

El problema del desarrollo comienza, precisamente, aquí: No puede haber desarrollo (que es endógeno), a menos que se afirme o restaure en la gente el orgullo de ser seres humanos que no son inferiores a ninguna otra persona. La calidad humana de las personas es independiente de su condición económica; puede brillar y ser una inspiración bajo las condiciones más penosas. La gente necesita este respeto de sí mismo para dar su mejor respuesta, la más creativa y humana, a su situación, al desarrollo. Por lo tanto, deberán ser invitados y facultados a relacionarse con cualquiera y con cualquier estructura, de una manera horizontal y no vertical, como iguales.

Generación y relaciones del conocimiento.- En conjunto, las dos premisas presentadas anteriormente -lo endógeno del desarrollo y el concepto de que las relaciones humanas no tienen jerarquía- lleva a una tercera premisa, que concierne al importante asunto de las relaciones del conocimiento y a la generación de conocimiento, muy importante para el desarrollo.

Siendo el desarrollo endógeno, no es posible conseguirlo con la manera de pensar y el conocimiento de otros. Tampoco es posible conseguir una relación de igualdad, si uno siente que el conocimiento, que es esencial para nuestro desarrollo, lo tienen otros.

Para convertirnos en seres "educados", sabios, pasamos unos veinticinco años de nuestras vidas encerrados en salones de clases, apartados de la vida activa. Mientras tanto, la vida sigue su curso, luchando y moviéndose a través de barreras y desafíos. Aquellos que sobreviven serán muy capaces y sabios y entre ellos se



encontrarán a los más hábiles, los más ingeniosos, aún cuando no posean "recursos"; pero si serán los más listos y creativos de todos los seres humanos. Aunque después de estos veinticinco años de aislamiento de la vida de las personas, tenemos la audacia de colocarnos sobre esta vida, con los certificados educativos en nuestras manos y decirle cómo deben moverse, sin que nos importe aprender de ella cómo han llegado hasta aquí y cómo piensan sobre asuntos que le conciernen.

Mientras nosotros, la gente sabía, somos los responsables del estado en que se encuentra el mundo actualmente, existen numerosos ejemplos de personas comunes y "sin educación", que pasan ideando respuestas a los problemas y los confrontan con gran sapiencia, sentido de responsabilidad y moralidad. Pero se mantiene el mito de que son los profesionales y las personas "educadas" en general, los depositarios del conocimiento y de la sabiduría necesarios para lograr el desarrollo. El mito no es solamente falso; al perpetuar **una relación de conocimiento en sentido vertical**, también obstruye vitalmente el desarrollo.

METODO DE OBSERVACION DEL DESARROLLO

La realidad social no existe "ahí afuera" en un sentido absoluto para que sea

observada por las técnicas estandarizadas. La realidad la construye el observador, cuyas propias percepciones y valores, así como su método de observación, determinan lo que está observando, lo que se saca de la observación y lo que finalmente se construye. En otras palabras, la realidad se construye dentro de cierto paradigma; por ejemplo, de una particular escuela epistemológica. Su validez, por lo tanto, reside en la premisa de diseñar una política y acción dentro de ese paradigma. No cuestionamos aquí la validez lógica de los profesionales educados que construyen una realidad social -conocimiento-, manteniéndose alejados de la vida de la gente y observando estas vidas desde su posición ventajosa, con el propósito de prescribir políticas y acciones dirigidas a las estructuras jerárquicas (y cometiendo grandes errores al hacerlo). Pero el valor de un conocimiento así, se levanta y cae con el paradigma, que pone como premisa a la subordinación estructural como la base del desarrollo. Si las personas son los personajes principales en el paradigma alternativo de desarrollo, **la realidad relevante deberá ser la de las propias personas, construida solamente por ellas mismas.**

Los movimientos populares de muchas partes del mundo, utilizan hoy día variantes de ese enfoque, para que la gente construya su realidad social como base de una parte orgánica de su desarrollo colectivo. La premisa central de este enfoque es una averiguación social llevada a cabo por la propia gente interesada. Al hacer una averiguación así, una tarea estratégica es la de que la colectividad **recobre la historia**, "reescribir" la historia con la gente como principales actores que tienen que tomar iniciativas propias, respondiendo a acciones tomadas por fuerzas o jerarquías externas y formulando y poniendo en práctica políticas y decisiones para promover sus propios intereses. Otra tarea importante, es la de recobrar y reafirmar los **valores principales y elementos culturales** de la gente que están siendo amenazados o que se están erosionando, como resultado de la influencia del paradigma de desarrollo que las estructuras dominantes han

impuesto sobre ellas. Finalmente, los resultados de esa averiguación, son propiedad de la gente y deberán ser documentados y diseminados a través de los medios de comunicación de la misma gente, de acuerdo con su nivel de alfabetismo y desarrollo cultural.⁵

ASPECTOS ESPECIFICOS DEL PROGRAMA

Desde el punto de vista del desarrollo del pueblo, la realidad deberá ser construida a través de formaciones sociales a nivel de base y no por investigaciones profesionales de "arriba hacia abajo". Con esto, no se niega el papel que desempeñan los profesionales al contribuir en la construcción de aspectos específicos de la realidad, por ejemplo, aspectos macro-nacionales o internacionales, a los que las fuerzas populares no tienen acceso inmediato. Las capacidades específicas de los profesionales, también pueden ser de mucho valor para estimar aspectos específicos de la realidad; y una interacción constructiva entre los dos, tiene la posibilidad de enriquecer la construcción popular de su realidad, garantizando siempre, sin embargo, que las fuerzas populares tengan el derecho a rechazar o adaptar cualquier ingerencia a su esfuerzo en crear su propia realidad. No es necesario decir que de una interacción así de constructiva, los profesionales mismos tienen la oportunidad de aprender y enriquecerse inmensamente.

Esto nos lleva a preguntarnos sobre que es "educación" y "entrenamiento" y sobre la idea de "transferencia de conocimientos". En todo individuo existe la necesidad de mejorar su capacidad intelectual, sus conocimientos y sus habilidades específicas. Sin embargo, los métodos convencionales de "enseñar" y "entrenar", administrados en una relación jerárquica y dirigidos a conseguir una "transferencia de conocimientos", son una forma aburrida y depresiva de servir a estas necesidades. El "estudiante" y el "entrenador", pasan por tales procesos, principalmente, porque las estructuras dominantes les exigen hacerlo para entrar al mercado laboral. Tales procesos tienen poco que ver con un aprendizaje real y, en verdad, invitan a los recipientes del conocimiento, a buscar maneras de obtener certificados sin tener que hacer el menor esfuerzo.

CONSTRUYENDONOS Y AFILANDONOS

El conocimiento no puede ser transferido; puede ser memorizado para aplicarlo mecánicamente, pero el aprendizaje siempre es un acto de búsqueda personal y descubrimiento. En esta búsqueda y descubrimiento, uno puede ser estimulado y ayudado pero no puede ser "enseñado". Tampoco puede uno ser "entrenado" para que lleve a cabo tareas que no sean mecánicas sino creativas. Las instituciones de enseñanza y entrenamiento que buscan transferir conocimientos y habilidades sirven, principalmente, para desorientar la capacidad que existe en cada individuo saludable, para buscar y descubrir el conocimiento de una manera creativa. Además, los adoctrina en el valor de lo jerárquico, que entonces tratan de continuar con venganza; la humillación de ser subordinados se traslada a los propios subordinados.

Durante algún tiempo, en los últimos años he buscado un lenguaje que reemplace palabras como enseñar y entrenar. Lo conseguí en un taller de activistas populares de África y del Caribe que se celebró en Zimbabwe. Presentando mi pregunta sobre la noción de entrenamiento, les pedí a los participantes que buscaran si en el lenguaje vernáculo de las personas con las que ellos estuvieron trabajando, existía alguna palabra que expresara un concepto alternativo de aprender, que no fuera jerárquico. Los participantes mencionaron dos palabras del lenguaje Bantú de África del Sur: **Yuakana**, que significa "construyéndonos unos a otros", y **Ugloana**, que quiere decir "afilándonos unos a otros".

Yo los invito a reflexionar hondamente en el poder y la riqueza que tienen estas palabras, en expresar tanto el concepto como la práctica del aprendizaje sin jerarquía, en el cual nadie enseña o entrena a otro, sino que, el conocimiento, se busca y se crea a través del diálogo mutuo y la investigación colectiva. También les invito a reflexionar sobre el poder y la riqueza de esa conceptualización popular, como una parte orgánica de su necesidad, de un desarrollo propio colectivo, dentro de un marco sin jerarquías; un poder y una riqueza que nosotros estamos tratando

de destruir, al imponerles conceptos de un esquema de valores enteramente ajeno a ellos, por ejemplo, los valores de una dominación estructural. ■

Notes

- 1 Organised by the Christophe Eckenstein, Geneva
2. Eg. Frank and Fuentes (1988).
3. Wolfgang Sachs (1989, Essay 2,pl)
4. Aptly expressed by Rahnama (1990,p4)
5. As against the concept of "copyright", as part of a culture of "knowledge capitalism" of professional researchers who research upon the people using the people's time and sell the product for private gains.

REFERENCE

- Fritjof Capra, **The Turning Point: Society and the Rising Culture** (Bantam Books:1983)
- Paul Ekins, **Economy, Ecology, Society, Ethics: A Framework for Analysis - Read Life Economics for a Living Economy**. Paper for the Second Annual International Conference on Socio-Economics (Washington DC: George Washington University, 1990).
- Gustavo Esteva, **Towards The Post-Development Age?** Paper presented at the Cristophe Eckenstein Foundation Seminar "Towards the Post-Development Age" (Carrigny:1990).
- André Gunder Frank and Marta Fuentes, **"Nine Theses on Social Movements"**, IFDA Dossier 63 (Jan/Feb 1988).
- John Friedman, "Communist Society: Some Principles for a Positive Future", IFDA Dossier 11 (Sep 1979).
- Stig Lindholm, **Paradigms for Science and Paradigms for Development**. Paper presented at the second meeting of the phased seminar "From Village to the Global Order" (Uppsala: The Dag Hammarskjöld Foundation, 1977).
- Md. Anisur Rahman, **Qualitative Dimensions of Social Development**. Paper presented at the Workshop on the Evaluation of Social Development Projects and Programmes in the Third World (Swansea, Wales: 1989a), "People's Self-Development", National Professor Atwar Hussain Memorial Lecture, Asiatic Society of Bangladesh, Dhaka 16 October, **Journal of the Asiatic Society of Bangladesh** (Hum.) (Vol XXXIV, N°2, 1989b).
- Majid Rahnama, **Poverty**. Paper presented at the Ch. Eckenstein Seminar (reference above).
- Jean Robert, **After Development: The Threat of Disvalue**. Paper presented at the Ch. Eckenstein Seminar (reference above).
- Wolfgang Sachs, **On the Archaeology of the Development Idea. Six Essays**. Paper presented at the Ch. Eckenstein Seminar (reference above).
- Other relevant references are given in Rahman (1989b)